

Condizioni generali 2017-11

Condizioni generali di Quality Translation, Mag.a Simona Volpe-Adeoye (di seguito "fornitore di servizi")

1. Area di applicazione

- (1) Queste condizioni di contratto dovranno essere applicate ai contratti tra la prestatrice di servizi e i suoi clienti, salvo altrimenti specificato o previsto per legge.
- (2) Le condizioni generali di contratto del cliente sono vincolanti per la prestatrice di servizi soltanto se da lei espressamente riconosciute.

2. Entità del servizio

Il servizio si basa sui principi dell'esercizio dell'attività professionale. Il cliente riceve una copia del servizio su accordo contrattuale.

3. Obbligo di cooperazione e d'informazione

- (1) Il cliente ha l'obbligo di informare la prestatrice di servizi in tempo delle specifiche forme di esecuzione del servizio (traduzione su supporto dati, versione pronta per la stampa, layout della traduzione, servizio di interpretariato in cabina o in consecutiva, chuchotage, combinazioni linguistiche, attrezzature tecniche, registrazione, condizioni particolari per corsi di lingua, numero di partecipanti al corso ecc.)
- (2) Le informazioni e i documenti i quali sono necessari per la realizzazione del servizio devono essere messi a disposizione della prestatrice di servizi senza esplicita richiesta e in tempo da parte del cliente (glossari del cliente, disegni, tabelle, abbreviazioni, documenti dell'evento, agenda, programma ecc.)
- (3) Gli errori i quali risultano dall'inadempimento di tali oneri non restano a carico della prestatrice di servizi. Importante da tener conto per l'affitto delle nostre attrezzature tecniche per le sale di conferenza:

Per ogni unità di commutazione mancante o danneggiata saranno messi in conto 180,00 EUR ex IVA.

Per ogni cuffia mancante o danneggiata saranno messi in conto 18,00 EUR ex IVA. Il cliente si assume la responsabilità per la distribuzione e la raccolta dei commutatori selettivi e delle cuffie. Il cliente risponde in caso di perdita o danno delle attrezzature tecniche!

4. Azioni correttive

- (1) La prestatrice di servizi si riserva il diritto di eseguire azioni correttive. Il cliente ha il diritto all'eliminazione di possibili errori contenuti nel servizio. Il diritto all'esecuzione dell'azione

correttiva va realizzato indicando precisamente gli errori corrispettivi. Se la correzione o sostituzione non dovesse essere conseguita, saranno rilanciati i diritti di garanzia previsti dalla legge, salvo disposizione contraria convenuta.

IMPORTANTE: Contestazioni in quanto alla fattura o al servizio vanno attuate entro 10 giorni. Reclami e contestazioni presentati dopo questo termine, **NON** possono essere considerati.

5. Responsabilità

La prestatrice di servizi risponde in caso di negligenza grave o frode. La responsabilità in caso di negligenza minore sussiste soltanto nel caso della violazione di obblighi contrattuali. La prestatrice di servizi s'impegna ad osservare la massima discrezione sui fatti e notizie di qualsiasi natura di cui sia venuta a conoscenza durante l'esercizio della sua funzione per il cliente.

6. Remunerazione

- (1)** La remunerazione viene a scadenza immediatamente dopo la consegna o il completamento del servizio prestato, salvo diversamente pattuito e confermato dalla prestatrice di servizi.
- (2)** La prestatrice di servizi ha il diritto al rimborso delle spese effettivamente sostenute e concordate con il cliente, più l'onorario concordato. L'IVA sarà aggiunta ove necessario per legge. La prestatrice di servizi può anche chiedere un anticipo in caso di prestazioni di volumi più elevati, nella misura in cui sarà necessario dal punto di vista oggettivo. In casi debitamente giustificati può assoggettare la consegna del lavoro/della prestazione al pagamento anticipato dell'intero compenso.

7. Diritti di storno

Se il cliente dovesse cancellare un incarico già assegnato alla prestatrice di servizi (QualityTranslation) dovrà compensare tutti i servizi effettuati entro tale data e tutte le spese sostenute fino a quel momento. Nel caso della cancellazione di servizi d'interpretariato, il cliente dovrà pagare almeno il 50% della remunerazione concordata. Se la cancellazione dovesse avvenire entro 15 giorni prima della data dell'evento, il cliente dovrà pagare l'80% della remunerazione concordata. Se la cancellazione dovesse avvenire entro 3 giorni prima dell'evento, verrà addebitato il 100% della remunerazione concordata.

8. Foro competente e diritto applicabile

Il rapporto contrattuale sottosta la legge austriaca. Come foro competente per la risoluzione di eventuali controversie risultanti da tale rapporto contrattuale, si stabilisce il tribunale materialmente competente di Graz.